

**Universidad Autónoma del Estado de México**  
**Escuela de Artes Escénicas**  
**Licenciatura en Música**



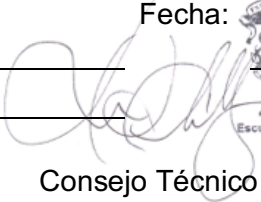
**Guía de Evaluación**  
**UNIDAD DE APRENDIZAJE**  
**FONÉTICA DE LENGUAS EXTRANJERAS II**


Elaboró: TATIANA VICTOROVNA LITVINSKAYA  
GLADKOVA

Fecha: Septiembre 2018

Fecha de aprobación: \_\_\_\_\_

Director: \_\_\_\_\_

Consejo Técnico: 

  
Escuela de Artes Escénicas  
SUB-DIRECCIÓN  
ACADÉMICA



## Índice

	Pág.
I. Datos de identificación	3
II. Presentación de la guía de evaluación del aprendizaje	4
III. Ubicación de la unidad de aprendizaje en el mapa curricular	5
IV. Objetivos de la formación profesional	6
V. Objetivos de la unidad de aprendizaje	6
VI. Contenidos de la unidad de aprendizaje y actividades de evaluación	7
VII. Mapa curricular	12-13



### GUÍA DE EVALUACIÓN

Licenciatura	<b>Música</b>										
Unidad de aprendizaje	<b>Fonética de lenguas extranjeras 2</b>							Clave	208		
Carga académica	0	2	2				2				
	Horas teóricas	Horas prácticas	Total de horas			Créditos					
Período escolar en que se ubica	1	<b>2</b>	3	4	5	6	7	8	9	10	
Seriación	Ninguna					Ninguna					
	UA Antecedente					UA Consecuente					
Tipo de UA	Curso	<input type="checkbox"/> Curso taller									<input type="checkbox"/>
	Seminario	<input type="checkbox"/> Taller									<input checked="" type="checkbox"/>
	Laboratorio	<input type="checkbox"/> Práctica profesional									<input type="checkbox"/>
	Otro tipo (especificar)	<input type="text"/>									
Modalidad educativa	Escolarizada. Sistema rígido	<input type="checkbox"/> No escolarizada. Sistema virtual									<input type="checkbox"/>
	Escolarizada. Sistema flexible	<input checked="" type="checkbox"/> No escolarizada. Sistema a distancia									<input type="checkbox"/>
	No escolarizada. Sistema abierto	<input type="checkbox"/> Mixta (especificar). <input type="text"/>									<input type="checkbox"/>
Formación académica común	Estudios Cinematográficos 2014										<input type="text" value="No aplica"/>
Formación académica equivalente	Artes Plásticas 2003										<input type="text" value="No aplica"/>
Formación académica equivalente	Estudios Cinematográficos										<input type="text" value="No aplica"/>



## II. Presentación de la guía de evaluación del aprendizaje

La guía de evaluación de la Unidad de Aprendizaje: Fonética de Lenguas Extranjeras 2, conforme lo señala el Artículo 89 del Reglamento de Estudios Profesionales vigente, la describe como el documento normativo que contenga los criterios, instrumentos y procedimientos a emplear en los procesos de evaluación de los estudios realizados por los alumnos. Se caracterizará por lo siguiente: a) Servirá de apoyo para la evaluación en el marco de la acreditación de los estudios, como referente para los alumnos y personal académico responsable de la evaluación. b) Son documentos normativos respecto a los principios y objetivos de los estudios profesionales, así como en relación con el plan y programas de estudio.

La evaluación de la asignatura “Fonética de Lenguas Extranjeras II” está centrada en comprobación de la adquisición oportuna de las habilidades, actitudes y valores que brinda al estudiantado la posibilidad de abordar el fenómeno musical desde su ámbito cosmopolita, ya que la Música en general no reconoce ni fronteras ni límites culturales, nacionales, políticos. El lenguaje musical es universal, por eso en la mayoría de los casos no se traducen las obras que contienen textos verbales ya que la traducción rompe el sistema creativo formal del lenguaje sonoro. Es imposible volverse políglota en el período de los estudios universitarios, pero se puede aprender las bases fonéticas de algunas lenguas más importantes para el especialista en Música. Al momento de evaluar es importante recordar que el profesor revisa la fonética más no otros componentes del idioma como gramática, sintaxis, ortografía, habilidades comunicativas entre otros.

El Licenciado en Música tiene que manejar la lectura fonética y la escritura en los idiomas más utilizados en el contexto sonoro: el italiano, ya que toda la terminología profesional se expresa en este idioma; el latín, por ser la lengua oficial de la Iglesia Católica, para la cual se ha escrito una gran cantidad de música litúrgica; griego, por ser idioma de la cultura que impulso el desarrollo prácticamente de toda la humanidad; francés, alemán y ruso son las lenguas natales de grandes compositores de la Modernidad y Posmodernidad; y, finalmente, el idioma inglés, cuyo manejo es completamente indispensable para el profesionista de cualquier área.



El curso de la fonética se dividió en dos partes: en la “Fonética de idiomas extranjeros “I se revisan las lenguas que utilizan mismo abecedario que el español (latín, italiano; francés, alemán e inglés), además se revisará el sistema internacional de la transcripción fonética para que el estudiante siga profundizando sus conocimientos por su propia cuenta. “Fonética de idiomas extranjeras II” estudia griego y ruso, lenguas que utilizan los caracteres cirílicos en su escritura. Aunque las Fonéticas I y II no están seriadas, es importante la integración de los conocimientos del curso previo, sobre todo el manejo de la simbología AFI (Asociación Fonética Internacional)

### III. Ubicación de la unidad de aprendizaje en el mapa curricular

Núcleo de formación:

Básico

Área Curricular:

Historia de la Música

Carácter de la UA:

Obligatorio

### IV. Objetivos de la formación profesional.

#### Objetivos del programa educativo:

Compilar, analizar e intervenir de manera creativa el fenómeno Sonoro Artístico en México y en el mundo.

Proponer a través de las acciones artísticas la política de la inclusión de cada uno de los individuos en el proceso cultural dentro de la sociedad mexicana.

Descartar fronteras artificiales entre la sonoridad clásica y popular, integrando equitativamente las obras de todos estilos y géneros sin excepción o discriminación.

Combinar los avances científicos y tecnológicos en la utilización de las herramientas e instrumentos de ejecución.

Investigar constantemente los saberes dentro de la física acústica, ingeniería de sonido e informática musical.

Construir la relación transdisciplinaria entre los quehaceres artísticos; vincular el Arte Sonoro con Arte Digital, Artes Plásticas y Los Estudios Cinematográficos dentro de las áreas de producción, investigación y promoción artística.

Destacar el aprendizaje significativo y constructivo, combinando la enseñanza grupal con la tutoría creativa individual.



Proporcionar un bagaje de habilidades y conocimientos dentro de las áreas curriculares marcadas que avalen el título de Licenciado en Música, adecuado en sus contenidos a los niveles internacionales de enseñanza musical superior.

Dirigir al futuro especialista en términos de bioética, es decir como un individuo que se preocupa por la conservación del entorno cultural como principal factor de supervivencia del género humano en la sociedad globalizada (UNESCO).

Configurar un sentido de identidad y pertenencia a la Licenciatura como a la propia UAEM. Construir en el estudiante y en el profesor la actitud de agradecimiento hacia la sociedad mexicana que, a través de las instituciones públicas, que administran su recurso, invierte en la educación gratuita de su futuro especialista. Por lo tanto, el servicio social y las prácticas profesionales se tienen que tomar como actividades centrales e integradoras de la carrera.

Destacar con debido orgullo y respeto la Cultura y el Arte mexicano tanto histórico como contemporáneo sin prejuicios; elevar la calidad de la producción artística, utilizando los conocimientos y las herramientas actualizadas dentro del entorno mundial globalizado.

#### **Objetivos del núcleo de formación: Básico**

El núcleo básico promoverá en el alumno el aprendizaje de las bases contextuales, teóricas y filosóficas de sus estudios, la adquisición de una cultura universitaria en las ciencias y las humanidades, y el desarrollo de las capacidades intelectuales indispensables para la preparación y ejercicio profesional, o para diversas situaciones de la vida personal y social.

Este núcleo podrá comprender unidades de aprendizaje comunes entre dos o más estudios profesionales que imparta la Universidad, lo que permitirá que se cursen y acrediten en un plan de estudios y Organismo Académico, Centro Universitario o Dependencia Académica, diferentes al origen de la inscripción del alumno.

#### **Objetivos del área curricular o disciplinaria: Historia de la Música**

Distinguir las diferentes manifestaciones del fenómeno sonoro a partir de un ámbito cultural, estético, diacrónico y geográfico.

Categorizar el hecho musical a través de su contexto, como los efectos de su interpretación, estudio, y difusión, la función social del mismo y los procesos de creación musical y su transmisión.

### **V. Objetivos de la unidad de aprendizaje**



Distinguir reglas de pronunciación en los idiomas más frecuentes en las obras musicales a través de la historia y que no utilizan caracteres latinos: griego y ruso.

Practicar la pronunciación, audición, lectura y escritura de los idiomas mencionados con las obras reconocidas del repertorio musical mundial, así como los nombres de los personajes importantes de la historia y la terminología musical especializada.

## VI. Contenidos de la unidad de aprendizaje y actividades de evaluación.

<b>Unidad 1. Sistema fonético del idioma griego.</b>		
<b>Objetivo general:</b> examinar el alfabeto griego y aprender la pronunciación de los caracteres muy diferentes al sistema de la escritura con los caracteres latinos. Practicar la escritura. Aprender a sonorizar los nombres de personajes célebres en la Cultura y las Artes, leer en griego antiguo y moderno los ejemplos literarios y poéticos. Aprender a acceder a las páginas del internet, escritas en griego.		
<b>Temáticas:</b>		
<b>Sistema fonético del idioma griego.</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>1.1.1. Alfabeto griego.</li> <li>1.1.2. Sistema fonético griego.</li> <li>1.1.3. Ejercicios de lectura y escritura en griego.</li> <li>1.1.4. Diferencias entre el griego antiguo y moderno</li> </ul>		
<b>Evaluación del aprendizaje</b>		
<b>Actividad</b>	<b>Evidencia</b>	<b>Instrumento</b>
<b>A1.</b> Dar a conocer: programa, Objetivos, dinámica de trabajo, criterios de evaluación, reglamento, material básico para consulta (bibliográfico y digital). Sistema fonético y escritura en griego.	<b>A1.</b> Participación	<b>A1.</b> No evaluable
<b>A2.</b> Leer el alfabeto griego, apuntar el símbolo fonético correspondiente a cada una de las letras del alfabeto, compararlo con el nombre tradicional	<b>A2.</b> Realización de una tabla comparativa	<b>A2. A3.A4.</b> Lista de cotejo



<p>de la letra (realizar su transcripción fonética).</p> <p><b>A3.</b> Realizar el <b>ejercicio gráfico:</b> Practicar en la libreta de doble raya la caligrafía de las letras mayúsculas y minúsculas griegas.</p> <p><b>A4.</b> Transcribir con los símbolos AFI (Asociación Fonética Internacional) los nombres de los grandes personajes de la cultura griega.</p> <p><b>A5.</b> Componer una canción para memorización del alfabeto griego (al estilo de ABC en inglés)</p>	<p><b>A3.</b> Ejercicio gráfico</p> <p><b>A4.</b> Cuestionario</p>	<p><b>A5.</b> Prueba de desempeño. Se califica en escala de 1 a 5 el contenido y de 1 a 5 la realización formal de la composición (escritura, simbología musical adecuada, digitalización de la obra)</p>
--	--	---

<p><b>Unidad 2. Sistema fonético del idioma ruso.</b></p>		
<p><b>Objetivo general:</b> examinar el alfabeto griego y aprender la pronunciación de los caracteres muy diferentes al sistema de la escritura con los caracteres latinos. Practicar la escritura. Aprender a sonorizar los nombres de personajes célebres en la Cultura y las Artes, leer en griego antiguo y moderno los ejemplos literarios y poéticos. Aprender a acceder a las páginas del internet, escritas en griego.</p>		
<p><b>Temáticas:</b></p> <p><b>Sistema fonético del idioma ruso.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1.1. Alfabeto ruso y caracteres cirílicos.</li> <li>2.1.2. Sistema fonético ruso.</li> <li>2.1.3. Ejercicios de lectura y escritura en ruso.</li> <li>2.1.4. Diferencias entre el eslavo antiguo y ruso moderno</li> </ul>		
<p><b>Evaluación del aprendizaje</b></p>		
<p><b>Actividad</b></p>	<p><b>Evidencia</b></p>	<p><b>Instrumento</b></p>





<p><b>A6.</b> Se subrayan primero los caracteres en común entre ruso-castellano y luego ruso-griego que producen mismo sonido; luego los que se coinciden en su realización gráfica pero se distinguen por su sonoridad y finalmente se buscan los símbolos completamente ajenos a dos idiomas anteriores. Se realiza una tabla comparativa entre ruso, griego y castellano.</p> <p><b>A7.</b> Realizar el <b>ejercicio gráfico:</b> Practicar en la libreta de doble raya la caligrafía de las letras rusas: mayúsculas y minúsculas, cursivas y de molde.</p> <p><b>A8.</b> <b>Transcribir</b> los nombres propios con los caracteres rusos; Realizar la transcripción fonética de los nombres de los personajes reconocidos de la cultura y las artes de origen ruso. Transcribir con los símbolos AFI (Asociación Fonética Internacional) los nombres de los grandes personajes de la cultura griega.</p> <p><b>A9.</b> <b>Interpretar</b> la música vocal en ruso:          -apuntar la transcripción fonética debajo del texto musical cuidando la ubicación silábica exacta;          - declamar el texto siguiendo el ritmo de la obra;          -solfear la melodía;          -cantar la melodía con texto.</p> <p><b>A10.</b> Transcribir el fragmento de la obra litúrgica (Chesnokov "Izhe jeruvimi") marcando lo específico para la pronunciación en antiguo ruso( eslavo eclesiástico)</p>	<p><b>A6.</b> Realización de una tabla comparativa</p> <p><b>A7.</b> Ejercicio gráfico</p> <p><b>A8.</b> Cuestionario</p> <p><b>A9.</b> Presentación en clase con el ejercicio resuelto en clase</p> <p><b>A10.</b> Cuestionario</p>	<p><b>A6.A7.A8.A10.</b> Lista de cotejo</p> <p><b>A9.</b> Prueba de desempeño. Se califica en escala de 1 a 5 el contenido y de 1 a 5 la realización formal de la transcripción y su sonorización.</p>
--	--	--



<b>Primer examen parcial</b> <b>Fecha: determinada en el calendario institucional</b>		
<b>Evidencia</b>	<b>Instrumento</b>	<b>Valor</b>
Promedio de las entregas acumuladas de la Unidad 1	A5 - valor de 20%; A2, A3, A4 - 10% cada uno	50%

Total:50

<b>Segundo examen parcial</b> <b>Fecha: Fecha: determinada en el calendario institucional</b>		
<b>Evidencia</b>	<b>Instrumento</b>	<b>Valor</b>
Cumplimiento de los requerimientos de la unidad 3	A9 tiene valor 20%, A6, A7, A8 5%, A10-15%	50%

Total:50

<b>Examen ordinario</b> <b>Fecha: determinada en el calendario institucional</b>		
<b>Evidencia</b>	<b>Instrumento</b>	<b>Valor</b>
Trabajo en el semestre, entregas correspondientes a las unidades 1 y 2	Sumar las calificaciones de los parciales	50% más 50% 100%

Total:100

<b>Examen extraordinario</b> <b>Fecha: determinada en el calendario institucional</b>		
<b>Evidencia</b>	<b>Instrumento</b>	<b>Valor</b>
Cumplimiento de los requerimientos <b>Unidad 2. Sistema fonético del idioma ruso.</b>	Rúbricas	<b>100% por cada una de las unidades</b>

Total:100



Licenciatura en Música

<b>Examen a título de suficiencia</b> <b>Fecha: determinada en el calendario institucional</b>		
<b>Evidencia</b>	<b>Instrumento</b>	<b>Valor</b>
Cumplimiento de los requerimientos 2.1.3. Ejercicios de lectura y escritura en ruso.	Rúbricas	<b>100% por cada una de las unidades</b>

Total:100

Escuela de Artes Escénicas  
SUB-DIRECCIÓN  
ACADÉMICA



Licenciatura en Música

### VIII. Mapa curricular



MAPA CURRICULAR DE LA LICENCIATURA EN MÚSICA 2014

	PERIODO 1	PERIODO 2	PERIODO 3	PERIODO 4	PERIODO 5	PERIODO 6	PERIODO 7	PERIODO 8	PERIODO 9	PERIODO 10	
Oblg	Armonía I 1 3 4 5	Armonía II 1 3 4 5	Armonía aplicada a la composición I 1 4 7	Armonía aplicada a la composición II 1 4 7	Cultura y fenómeno artístico en la antigüedad y edad 1 0 4 8	Cultura y fenómeno artístico en el Renacimiento y Barroco 1 0 4 8	Cultura y fenómeno artístico de 1780 a 1945 1 0 4 8	Cultura y fenómeno artístico en el siglo XIX y XX 1 0 4 8	Remo aplicado a la producción audiovisual 0 4 4		
	Morfología instrumental 2 4 4	Ensembles instrumentales: duos y trios 0 2 2	Ensembles instrumentales: cuartetos y quintetos 0 2 2	Orquesta de Cámara 1 0 2 2	Orquesta de Cámara 2 0 2 2	Sinfonía 1 0 2 2	Sinfonía 2 0 2 2	Gestión y promoción del arte sonoro 2 4 6	Prácticas docentes 0 0 0		
	Entrenamiento audiovisual y medios digitales I 0 4 4	Entrenamiento audiovisual y medios digitales II 0 4 4	Entrenamiento audiovisual y medios digitales III 0 4 4	Psicología aplicada a la Música 2 0 2	Polyfonía 1 3 4 5	Polyfonía aplicada a la composición I 1 3 4 5	Polyfonía aplicada a la composición II 1 3 4 5	Investigación del fenómeno sonoro I 0 4 4	Investigación del fenómeno sonoro II 0 4 4		
	Instrumento principal I 0 2 2	Instrumento principal II 0 2 2	Instrumento principal III 0 2 2	Instrumento principal IV 0 2 2	Instrumento principal V 0 2 2	Instrumento principal VI 0 2 2	Instrumento principal VII 0 2 2	Proyecto integrador: Música aplicada en contextos artísticos 0 2 2	Proyecto integrador: Música aplicada en contextos artísticos 0 2 2		
	Fonética de las lenguas extranjeras 1 1 1 3	Inglés 5 2 2 4	Inglés 6 2 2 4	Inglés 7 2 2 4	Inglés 8 2 2 4	Pedagogía aplicada a la Música 2 2 4	Fundamentos de la técnica instrumental 1 1 2	Narrativa sonora y simbólica musical 1 3 4	Ética profesional 0 0 0		
	Creación sonora y literatura Musical en Barroco y Clasicismo 2 4 6	Creación sonora y literatura Musical en Romanticismo 2 4 6	Creación sonora y literatura Musical de 1870 a 1920 2 4 6	Creación sonora y literatura Musical contemporánea 2 4 6	Procedimientos de instrumentación 1 3 4	Procedimientos de instrumentación aplicados a la composición I 1 3 4	Procedimientos de instrumentación aplicados a la composición II 1 3 4	Samplers 0 0 0			
	Piano aplicado I 0 2 2	Piano aplicado II 0 2 2	Reducción de partituras al piano I 0 4 4	Reducción de partituras al piano II 0 4 4	Reducción de partituras al piano III 0 4 4	Reducción de partituras al piano IV 0 4 4	Reducción de partituras al piano V 0 4 4				
	Sociedad y Episteme 1 2 3 4	Sociedad y Episteme: Antigüedad y Edad 1 2 3 4	Sociedad y Episteme: Epoca moderna 1 2 3 4	Sociedad y Episteme: Tendencias 1 2 3 4	Análisis de estructuras musicales 2 2 4	Análisis formal aplicado a la composición I 2 2 4	Análisis formal aplicado a la composición II 2 2 4				
	Acústica 1 2 2	Acústica aplicada a la Música 1 2 3	Manejo de frecuencias sonoras 0 2 2	Ensembles corales 0 2 2	Coro a capella 0 2 2	Claro otonal 0 2 2	Crítica sobre la Música y su impacto social 2 2 4				
	Narrativa ficcional 0 2 2	Narrativa mitológica 0 2 2	Texto dramático 0 2 2	Texto poético 0 2 2	Cambios de los paradigmas literarios 0 2 2	Tendencias de la narrativa pos moderna 0 2 2	Síntesis 1 3 4				
	Técnica vocal 0 2 2	Conjuntos vocales 0 2 2	Conjuntos corales 0 2 2	Masterización 0 2 2				Objetivo 1 núcleo integral 0 4 4	Objetivo 3 núcleo integral 0 4 4		
	Manejo de software Musical 0 2 2	Digitalización de partituras 0 2 2						Objetivo 2 núcleo integral 0 4 4	Objetivo 4 núcleo integral 0 4 4		
		Fonética de las lenguas extranjeras 2 1 1 2									

HT 8	HT 8	HT 6	HT 8	HT 10	HT 10	HT 10	HT 7	HT 2	HT -
HP 27	HP 29	HP 33	HP 29	HP 24	HP 26	HP 28	HP 27	HP 24	HP -
TH 35	TH 37	TH 39	TH 37	TH 34	TH 36	TH 38	TH 34	TH 26	TH -
CR 43	CR 45	CR 46	CR 45	CR 44	CR 46	CR 48	CR 41	CR 28	CR 30

SIMBOLOGÍA		PARÁMETROS DEL PLAN DE ESTUDIOS	
	HT: Hora Teórica		



Licenciatura en Música

Unidad de aprendizaje	HP Horas Prácticas
	TH Total de Horas
	CR Créditos

24 Líneas de sesión  
 \* Actividad Académica  
 Créditos a cubrir por periodo escolar:  
 Mínimo 21 y Máximo 52  
 Obligatorio Núcleo Básico  
 Obligatorio Núcleo Sustantivo  
 Obligatorio Núcleo Integral  
 Opcional Núcleo Integral

Núcleo Básico	32
courses and credits 30	47
UA	99
	131

Núcleo Sustantivo	22
courses and credits 45	123
UA	147
	169

Núcleo Integral	13
courses and credits 13	29
UA + 1*	56
	69

Núcleo Integral	0
Opcional: courses and credits 4 UA	16
	16

Total del Núcleo Básico: credits 30	47
UA para cubrir	99
	131

Total del Núcleo Sustantivo: credits 45 UA para cubrir	123
	169

Total del Núcleo Integral: credits 17 UA + 1* para cubrir	29
	69

TOTAL DEL PLAN DE ESTUDIOS	
UA Obligatorias	88 + 1 Actividad Académica
UA Opcionales	4
UA a Acreditar	92 + 1 Actividad Académica
Créditos	415

PERIODO 1    PERIODO 2    PERIODO 3    PERIODO 4    PERIODO 5    PERIODO 6    PERIODO 7    PERIODO 8    PERIODO 9    PERIODO 10

EJECUCIÓN

FILOSOFÍA Y ESTÉTICA

Tecnología de la Música

TEORÍA DE LA MÚSICA

Comento	0	Música de cámara	0
	4		4
	4		4
	4		4

Recital	0	Concierto final	0
	4		4
	4		4
	4		4

Tendencias musicológicas	0	Musikología contemporánea	0
	4		4
	4		4
	4		4

Etnomusicología	0	Paleografía musical	0
	4		4
	4		4
	4		4

Informática musical avanzada	0	Procesamiento de audio	0
	4		4
	4		4
	4		4

Producción musical a través de interfaces físicas	0	Tendencias de la Tecnología Musical	0
	4		4
	4		4
	4		4

Composición avanzada	0	Proyecto de creación sonora	0
	4		4
	4		4
	4		4

Obras de cámara	0	Obras orquestal	0
	4		4
	4		4
	4		4

  
 Escuela de Artes Escénicas  
 SUB-DIRECCIÓN  
 ACADÉMICA